

УДК 14(082.1)
ББК 87
Т58



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),
проект № 15-03-16029д

Главный редактор и автор проекта «Humanitas» С. Я. Левит
Заместитель главного редактора И. А. Осиновская

Редакционная коллегия серии:

Л. В. Скворцов (председатель), П. П. Гайденко, И. Л. Галинская,
П. С. Гуревич, В. Д. Губин, Б. Л. Губман, Г. И. Зверева,
А. Н. Кожановский, Л. А. Микешина, Ю. С. Пивоваров,
И. И. Ремезова, А. К. Сорокин

Составители: Б. И. Пружинин, Т. Г. Щедрина
Научный редактор Т. Г. Щедрина
Художник П. П. Ефремов

Топосы философии Наталии Автономовой. К юбилею / Отв.
Т58 ред.-сост. Б. И. Пружинин, Т. Г. Щедрина ; науч. ред. Т. Г. Щедрина. М. : Политическая энциклопедия, 2015. — 807 с. : ил. — (Humanitas).

ISBN 978-5-8243-1997-2

Авторов книги — российских и зарубежных философов и ученых-гуманитариев — объединил не только юбилей известного философа, переводчицы Наталии Сергеевны Автономовой, но и топосы (тематические пространства), в которых развертываются ее размышления и научные поиски. В настоящее издание включены статьи, посвященные проблемам философии науки, методологии гуманитарных наук, психоанализа, перевода, а также осмыслению традиций развития отечественной и зарубежной философии и филологии XIX–XX веков.

УДК 14(082.1)
ББК 87

ISBN 978-5-8243-1997-2

© Левит С. Я., составление серии, 2015
© Пружинин Б. И., Щедрина Т. Г.,
составление тома, 2015
© Щедрина Т. Г., научное редактирование, 2015
© Коллектив авторов, 2015
© Политическая энциклопедия, 2015
© Автономова Н. С., Козн Р. С., Эпельбуэн А.,
фотографии, 2015

Содержание

Поздравления Абдусалама Гусейнова и Владислава Лекторского	5
Разбирая архивы: предисловие Наталии Автономовой.....	6

Раздел I. Философия и методология науки

<i>Н. С. Автономова.</i> ТОПОС ПЕРВЫЙ: VIII Всемирный конгресс по логике, методологии и философии науки	11
<i>Н. В. Мотрошилова.</i> Наталия Автономова: Штрихи к философскому портрету	19
<i>В. А. Лекторский.</i> Гуманизм сегодня	43
<i>В. С. Стёпин.</i> Научные революции и междисциплинарные взаимодействия	55
<i>Л. А. Микешина.</i> Субъект познания и субъект перевода	73
<i>И. Т. Касавин.</i> In principio erat verbum... На развалинах Вавилонской башни.....	89
<i>Т. Рокмор.</i> Заметки о Хабермассе, о коммуникативном действии и о праве. <i>Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	109
<i>Р. С. Коэн.</i> Размышления о науке и воображении. <i>Перевод с англ. Наталии Автономовой</i>	117

Раздел II. Эпистемология гуманитарных наук

<i>Н. С. Автономова.</i> ТОПОС ВТОРОЙ: Встреча с Леви-Строссом	129
<i>Б. И. Пружинин, Т. Г. Шедрина.</i> Культурно-историческая эпистемология в исследованиях Наталии Автономовой	141
<i>Н. И. Кузнецова.</i> Перевод и познание в историко-научных исследованиях	159
<i>В. Н. Порус.</i> «Личность» как проблемный узел культурно-исторической эпистемологии	181
<i>Н. М. Смирнова.</i> Эвристический потенциал метафорического смысла.....	203
<i>Ю. Шеррер.</i> Историк перед лицом смены парадигм: Западный взгляд на российскую историографию. <i>Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	221
<i>В. С. Автономов.</i> Кто (из экономистов) мыслит абстрактно, а кто нет.....	237
<i>К. Перре.</i> Действенный жест. <i>Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	262
<i>И. И. Мюрберг.</i> Наталия Автономова и «параллельные миры» пост-классической философии.....	279

Раздел III. История философии XIX—XX веков

<i>Н. С. Автономова. ТОПОС ТРЕТИЙ: «Фуко — с Запада на Восток»</i>	293
<i>Ал. Берелович. Посредники между культурами: Размышления на полях работ Наталии Автономовой. Авторизованный перевод с франц. Веры Мильчиной</i>	310
<i>В. К. Кантор. Какие сны приснятся в смертном сне, или Жизнь в смерти («Бобок», рассказ Достоевского)</i>	319
<i>И. С. Вдовина. Поль Рикёр о философском прочтении психоанализа (некоторые аспекты)</i>	333
<i>И. И. Блауберг. От Шеллинга к Бергсону (из истории рецепции идей Шеллинга во Франции в XIX — начале XX в.)</i>	349
<i>Вик. П. Визгин. Соотношение религии и философии у позднего Шелера</i>	365
<i>А. М. Руткевич. Александр Кожев в Германии</i>	379
<i>А. Эльзбурэн. Дар Мераба Мамардашвили. Авторизованный перевод с франц. Валерия Кислова</i>	395
<i>Два письма о Мерабе Мамардашвили: А. Н. Роджеро — Н. С. Автономовой. Публикация Наталии Автономовой</i>	404

Раздел IV. Психология — Психоанализ

<i>Н. С. Автономова. ТОПОС ЧЕТВЕРТЫЙ: Международный симпозиум по проблеме неосознаваемой психической деятельности</i>	417
<i>В. П. Зинченко. Личность, бессознательное, творчество</i>	437
<i>И. Брес. Два замечания о бессознательном. Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	465
<i>А. А. Пружинина. Вспоминая Тбилиси</i>	472
<i>У. Торнгейт. Истина о важном и интересном. Перевод с англ. Наталии Вл. Автономовой</i>	490
<i>Б. Доре. О том, как мечта интеллектуала стала подлинной историей. Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	497
<i>Л. Шертюк, И. Стенгерс. Гипноз — удар по нарциссизму. Перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	507

Раздел V. Перевод

<i>Н. С. Автономова. ТОПОС ПЯТЫЙ: «Бюро находок перевода: Понятия истории, культуры и идентичности в исследованиях современной России»</i>	529
<i>В. Л. Махлин. Перевод как опыт границ</i>	544
<i>В. Мильчина. Из жизни переводчиков: зарисовка 1833 г. («Переводчики» Эдуарда де Лагранжа)</i>	561
<i>Э. де Лагранж. Переводчики. Перевод с франц., примечания и публикация Веры Мильчиной</i>	565

<i>Б. Дубин. Как я стал переводчиком</i>	573
<i>В. Берелович. Переводить Зиновьева: «ядро» и «мантия».</i> <i>Авторизованный перевод с франц. Наталии Автономовой</i>	583
<i>А. В. Смирнов. Логическая неопределенность перевода:</i> <i>грамматика языка и грамматика мысли</i>	593
<i>Ш. Маламуд. Седьмой шаг: Размышления об апории. Перевод</i> <i>с франц. Наталии Автономовой</i>	615
<i>С. Д. Серебряный. Западная философия и незападные</i> <i>философии (почти тезисные заметки)</i>	622
<i>Е. В. Петровская. Вторжение и гостеприимство</i>	636
<i>А. Сулез. О переводе (воспоминания). Перевод с франц.</i> <i>Наталии Автономовой</i>	646

Раздел VI. Филология

<i>Н. С. Автономова. ТОПОС ШЕСТОЙ: Международный</i> <i>конгресс «100 лет Р. О. Якобсону»</i>	657
<i>Н. С. Автономова. Предисловие к публикации</i>	669
<i>М. Л. Гаспаров. Опыт античности для педагогики будущего.</i> <i>Публикация Наталии Автономовой</i>	671
<i>Е. Е. Дмитриева. Этиология гостеприимства, или</i> <i>Некоторые размышления о научном стиле Наталии</i> <i>Автономовой</i>	676
<i>Х. Баран. Роман Якобсон и научное наследие Осипа Брика</i>	690
<i>С. Ю. Неклюдов. Традиция как цепная реакция:</i> <i>«парни всей земли»</i>	704
<i>Т. В. Скулачева. Как анализировать морфологию</i> <i>в стихотворном тексте</i>	719
<i>П. Серио. Что делает ветер, когда он не дует? (Дискуссия</i> <i>о безличных предложениях как шаг к пониманию философии</i> <i>истории в Восточной Европе)</i>	738
<i>Т. Д. Венедиктова. Режим суждения и режим внимания:</i> <i>уроки чтения от Гюстава Флобера</i>	747
<i>Е. В. Вельмезова. Генри Суит или Даниел Джоунз?</i> <i>К истории недоразумений, порожденных писателем</i> <i>и историками языкознания</i>	764
<i>Избранная библиография Н. С. Автономовой</i>	780
<i>Использованная литература</i>	788
<i>Указатель имен. Сост. И. О. Щедрина</i>	795
<i>Сведения об авторах</i>	802